

Isa

Chapter 60

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

יְהוָה וּכְבוֹד אֹרְחָי בָּא כִּי אֲוִרִי קוּמִי 1
Yéhuwah lan-kamulyan pepadhang-panjenengan sampun-rawuh Amargi sumunar Ngadega
[H3068](#) [H3519](#) [H0216](#) [H0935](#) [H0215](#)
זָרַח: עָלִיד
sampun-sumunar dhateng-panjenengan
[H2224](#)

Ngadega dadia pepadhang, sabab padhangira teka, lan kamulyaning Sang Yéhuwah mletheke sira.

לְאֻמִּים וְעַרְפָּל אֲרֶץ יִכְסֶה הַחֹשֶׁךְ הַנָּה כִּי 2
bangsa-bangsa lan-pedhut-kandel bumi nutupi- pepeteng lah Amargi-
[H3816](#) [H6205](#) [H0776](#) [H3680](#) [H2822](#) [H2009](#)
וּכְבוֹדוֹ יְהוָה יִזְכָּח וְעָלִיד
lan-kamulyan-ipun Yéhuwah badhe-sumunar Nanging-dhateng-panjenengan
[H3519](#) [H3068](#) [H2224](#)
בַּדְּהֵ-קִינְגָל עָלִיד
badhe-katingal dhateng-panjenengan
[H7200](#)

Awit lah pepeteng nglimputi bumi, tuwin palimengan nutupi bangsa-bangsa; nanging pepadhanging Pangeran Yéhuwah mletheke sira, sarta kamulyane katingal mayungi sira.

וּמַלְכִּים לְאֹרְחָי גּוֹיִם וְהִלְכִי 3
lan-raja-raja dhateng-pepadhang-panjenengan bangsa-bangsa Lan-badhe-mlampah
[H4428](#) [H0216](#) [H1980](#)
זָרַח: לְנֵה
sumunar-panjenengan dhateng-cahya
[H2225](#) [H5051](#)

Para bangsa padha gumrudug marani pepadhangira, tuwin para raja padha nekani cahya kang mletheke sira.

רָאוּ וּקְבָצוּ כָּלֵם וְרֵאִי עֵינֵיךָ סָבִיב שְׂאִי 4
rawuh-kempal Sadayanipun lan-mirsanana mripat-panjenengan sakubenging Angatna-
[H0935](#) [H6908](#) [H3605](#) [H7200](#) [H5439](#) [H5375](#)
בַּדְּהֵ-רָאוּ מִרְחֹק בְּנוֹךְ לָד
badhe-rawuh saking-tebih Putra-kakung-panjenengan dhateng-panjenengan
[H0935](#) [H7350](#)
תִּפְּגְדֶנּוּ: צָד עַל- וּבְנֵתֶיךָ
dipungendhong sisih ing- lan-putra-estri-panjenengan
[H0539](#) [H6654](#) [H1323](#)

Ndengengeka lan ndelenga sakubengira, wong kabeh padha nglumpuk marani sira; anak-anakira lanang padha teka saka ing adoh, dene anak-anakira wadon padha digendhong.

וּפְחָד lan-badhe-deg-degan H6342	וְנִתְרָה lan-sumunar	תְּרָאִי panjenengan-badhe-mirsani H7200	אִז Ing-wekdal-punika
תְּמוֹן kathah	עָלִיף dhateng-panjenengan	יְהַפֵּךְ badhe-minger H2015	כִּי- Amargi-
		לְבַבְךָ manah-panjenengan H3824	וְרַחֵם lan-badhe-mleber H7337
	לָדָּה: dhateng-panjenengan	יָבֹאוּ badhe-rawuh H0935	גּוֹיִם bangsa-bangsa
		חֵיל kasugihan H2428	יָם seganten H3220

Ing nalika iku sira bakal eram ndeleng iku lan bungah banget sira bakal gumun lan bakal gedhe atinira, amarga lubering kasugihan ing sabranging sagara bakal ngalih marang sira, lan kasugihane para bangsa bakal nekani sira.

כָּלֵם Sadayanipun H3605	וְעִיפָה lan-Efa H5891	מִדְיָן Midian H4080	בְּכָרִי unta-nom H1070	תְּכֻסֵּךְ badhe-nutupi-panjenengan H3680	וְגַמְלִים unta H1581	שְׂפֵעֵת Kathah H8229
יְהוָה Yéhuwah H3068	וּתְהַלֵּאת lan-pangalembana H8416	יִשְׂאֵוּ badhe-dipunbekta H5375	וּלְבֹנָה lan-menyang H3828	זָהָב emas H2091	יָבֹאוּ badhe-rawuh H0935	מִשְׁבָּא saking-Seba H7614
					יְבַשְׂרוּ: badhe-dipunwartakaken H1319	

Unta kang akeh cacache bakal ngebaki wilayahira, unta-unta enom saka ing Midian lan Efa. Iku bakal padha teka saka ing Syeba, kalawan momot emas lan menyan, sarta martakake pakaryaning Sang Yehuwah kang misuwur.

אֵילִי wedhus-lanang	לָדָּה dhateng-panjenengan	יִקְבְּצוּ badhe-dipunkempalaken H6908	קֶדָר Kèdar H6938	צֶאֱן wedhus H6629	כָּל- Sadaya- H3605
מִזְבְּחִי mezbah-Kawula H4196	רְצוֹן kasenangan H7522	עַל- ing-	יַעֲלֶה Badhe-mingghah H5927	יִשְׂרָאֵל badhe-ngladosi-panjenengan H8334	נְבַיֹּט Nebayot H5032
		אֶפְאָר: Kawula-badhe-ngurmati	תְּפָאֲרָתִי kamulyaning-Kawula H8597	וּבֵית lan-griya	

Sakehing wedhus ing Kedar bakal nglumpuk ana ing ngarepira, wedhus lanang saka ing Nebayot bakal cumawis kanggo pangibadahira; kabeh iku bakal kacaosake ana ing misbyahingSun minangka kurban kang ndadekake keparengingSun, sarta Ingsun bakal damel sumoroting padalemaningSun kang agung.

אֶרְבֵּיתֵיהֶם: kisi-kisi-ipun H0699	אֶל- dhateng-	וְכִיּוֹנִים lan-kados-perkutut H3123	תְּעוֹפִינָה mabur	כָּעַב kados-mega H5645	אֶלְהָהּ punika H0428	מִי- Sinten- H4310
--	------------------	---	-----------------------	---	---	--

Sapa kang padha teka nglayang-nglayang kaya mega iki lan kaya manuk dara kang marani lawanging pagupone iki?

לְהַבִּיאַ	בְּרֵאשִׁיטָה	תַּרְשִׁישׁ	וְאֶנְיוֹת	יִקְוֹ	אֵינִים	וְלִי	כִּי-
kangge-mbeta	kapisan	Tarsis	lan-kapal	ngentosi	pulo	kangge-Kawula	Amargi-
H0935	H7223	H8659	H0591		H0339		

לְשֵׁם	אֲתָם	וְזָהָם	כְּסָפָם	מִרְחֹק	בְּנוֹךְ
Kangge-asma	kaliyan-piyambakipun	lan-emas-ipun	perak-ipun	saking-tebih	putra-panjenengan
H8034	H0854	H2091	H3701	H7350	

כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְלִקְרוֹשׁ	אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה
amargi	Israèl	lan-kangge-Ingkang-Suci	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah
	H3478	H6918	H0430	H3068

פְּאַרְךָ:

Panjenenganipun-ngendahaken-panjenengan

Snyata Ingsun kang dianti-anti dening pulo-pulo kang adoh; kapal-kapal ing Tarsis padha lumaku ana ing ngarep, padha nggawa anak-anakira lanang saka ing adoh, sarta momot salaka lan emas, kagem asmaning Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira lan margasaka Kang Mahasuci, Gusti Allnahe Israel, sabab Panjenengane paring kalulhuran marang sira.

וּמִלְכִיָּהֶם	חֻמַּתֶּיךָ	יִנְכֹרְ	בְּנֵי-	וּבְנוֹ
lan-raja-ipun	tembok-panjenengan	tiyang-manca	putra-	Lan-badhe-mbangun
H4428	H2346	H5236		H1129

הַכִּיתֶיךָ	בְּקִצְפִי	כִּי	יִשְׂרָאֵלְךָ
Kawula-ngeblek-panjenengan	ing-duka-Kawula	Amargi	badhe-ngladosi-panjenengan
H5221			H8334

רְחַמְתֶּיךָ:

Kawula-welas-dhateng-panjenengan
[H7355](#)

וּבְרִצּוֹנִי

nanging-ing-kasaenaning-Kawula
[H7522](#)

para wong ngamanca bakal padha mbangun tembokira, tuwin para ratune bakal ngladeni sira; amarga sajroning bebenduningSun sira wus Sunrangket mung bae Ingsun wus kepareng paring sih-piwelas marang sira.

יִסְגְּרוּ	לֹא	וְלִדְלָה	יּוֹמָם	תְּמִיד	שְׁעָרֶיךָ	וּפְתָחוֹ
badhe-dipuntutup	boten	lan-dalu	siyang	salaminipun	gapura-panjenengan	Lan-dipunbikak
H5462	H3808	H3915	H3119	H8548	H8179	

נְהוּנְגִים:	וּמִלְכִיָּהֶם	גּוֹיִם	תֵּיל	אֱלֹהֶיךָ	לְהַבִּיאַ
dipuntuntun	lan-raja-ipun	bangsa-bangsa	kasugihan	dhateng-panjenengan	kangge-mbeta
	H4428		H2428	H0413	H0935

Gapura-gapuranira bakal tansah menga rina lan wengi ora bakal kainebake, supaya wong bisa marakake kasugihane para bangsa marang sira, bebarengan karo para ratune kang padha digiring dadi tawanan

יֵאבְדוּ	יַעֲבְדוּךָ	לֹא-	אֲשֶׁר	וְהַמְמַלְכָּה	הַגּוֹי	כִּי-
badhe-sirna	ngladosi-panjenengan	boten-	ingkang	lan-krajan	bangsa	Amargi-
H0006	H5647	H3808		H4467		

יִתְרַבּוּ:	תָּרַב	וְהַגּוֹיִם
badhe-dados-rèntah	rèntah	lan-bangsa-bangsa

Lah bangsa lan karajan kang ora gelem suwita marang sira mesthi bakal sirna; bangsa-bangsa iku bakal karusak, katumpes.

וּתְאִשׁוּר lan-wit-tidar H8391	תְּדָהָר wit-semprong H8410	בְּרוֹשׁ cemara H1265	יְבוּא badhe-rawuh H0935	אֲלִיף dhateng-panjenengan H0413	הַלְבָּנוֹן Libanon H3844	כְּבוֹד Kamulyan H3519	13
---	---	---	--	--	---	--	----

וּמְקוֹם lan-panggenan H4725	מִקְדָּשִׁי padaleman-suci-Kawula H4720	מְקוֹם panggenan H4725	לְפָאֵר Kangge-ngendahaken	וּבִרְוֵהוּ bebarengan
--	---	--	-------------------------------	---------------------------

אַכְבָּד: Kawula-badhe-ngurmati H3513	רְגֵלִי suku-Kawula H7272
---	---

Kamulyaning gunung Libanon yaiku wit beros, wit berangan lan wit cemara, bakal uga digawa pisan menyang ing ngarepira, kanggo ngrerenga wewengkone padalemaningSun kang suci, sabab Ingsun arsa damel mulyaning papan kang kaidak ing sampeyaningSun.

מְעִנְיָהוּ ingkang-ngina-panjenengan	בְּנֵי putra-	שְׁחוּחַ mendhuk H7817	אֲלִיף dhateng-panjenengan H0413	וְהִלְכוּ Lan-badhe-mlampah H1980	14
--	------------------	--	--	---	----

כָּל- sadaya- H3605	רְגֵלֵהוּ suku-panjenengan H7272	כַּפּוֹת dlamakan- H3709	עַל- ing-	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ lan-badhe-sujud H7812
---	--	--	--------------	--

עִיר kutha	לְךָ dhateng-panjenengan	וּקְרָא lan-piyambakipun-badhe-nyebat H7121	מִנְאֲצִיף ingkang-ngremehaken-panjenengan H5006
---------------	-----------------------------	---	--

יִשְׂרָאֵל: Israèl H3478	קְרוֹשׁ Inggang-Suci H6918	צִיּוֹן Sion H6276	יְהוּוָה Yéhuwah H3068
--	--	--	--

anak-anake para wong kang nindhes sira bakal padha marani sira kalawan tumungkul, lan sakehe wong kang padha ngala-ala sira bakal sujud nyembah marang tlapakaning sikilira; sarta baka nyebut sira, "kuthaning Pangeran Yehuwah", "Sion, kagungane Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel".

וְאֵין lan-boten-wonten H0369	וְשָׁנוּאָה lan-dipunsengiti H8130	עֲזוּבָה ditinggalaken	דָּדוֹס dados-panjenengan H1961	תַּחַת Gantosipun H8478	15
---	--	---------------------------	---	---	----

מְשׁוֹשׁ kabingahan H4885	עוֹלָם langgeng H5769	לְנֶאֱוֹן dados-kamulyan H1347	וְשִׁמְתִיף Lan-Kawula-badhe-damel-panjenengan	עוֹבֵר ingkang-liwat
---	---	--	---	-------------------------

נְדוּר: lan-turun H1755	דוּר turun- H1755
---	---

Minangka gegentine kaananira biyen, nalika sira katinggal, disengiti lan ora ditekani ing wong siji-sijia, saiki sira bakal Sundadekake kaluhuran kang langgeng, dadi kabungahan turun-tumurun.

מְלָכִים raja-raja H4428	וְשֵׁד lan-susu	גּוֹיִם bangsa-bangsa	חֶלֶב susu H2461	וַיִּנְקָהוּ Lan-panjenengan-badhe-nyerot H3243	16
--	--------------------	--------------------------	--	---	----

יְהוּוָה Yéhuwah H3068	אֲנִי Kawula H0589	כִּי bilih	וַיִּדְעָה Lan-panjenengan-badhe-mangertos H3045	וַיִּנְקָהוּ panjenengan-badhe-nyerot H3243
--	--	---------------	--	---

יַעֲקֹב: Yakub H3290	אֲבִיר Inggang-Kuwaos H0046	וְנֹאֲלֵהוּ lan-Juru-tebus-panjenengan	מוֹשִׁיעַף Juru-wilujeng-panjenengan H3467
--	---	---	--

Sira bakal nesepe susuning para bangsa lan bakal ngombe susuning karajan-karajan; ing kono sira banjur bakal sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, Pamartanira, lan Panebusira, Kang Mahasusi, Gusti Allahe Yakub.

	וְתַחַת הַבְּרִזָּל	וְתַחַת	זָהָב	אָבִיא	הַנְּחֹשֶׁת	תַּחַת	17
	wesi	lan-gantosipun	emas	Kawula-badhe-mbeta	tembaga	Gantosipun	
	H1270	H8478	H2091	H0935		H8478	
וְתַחַת הַבְּרִזָּל	וְתַחַת	וְתַחַת	נְחֹשֶׁת	הַעֲצִים	וְתַחַת	אָבִיא	
wesi	sèla	lan-gantosipun	tembaga	kajeng	lan-gantosipun	perak	Kawula-badhe-mbeta
H1270	H0068	H8478		H6086	H8478	H3701	H0935
	וְנִשְׁרֵי		שְׁלוֹם	פְּקֻדָּתוֹ		וְשִׁמְתֵי	
	lan-punggawa-panjenengan		tentrem	panguwaos-panjenengan		Lan-Kawula-badhe-damel	
	H5065		H7965	H6486			
						צְדָקָה:	
						kabeneran	
						H6666	

Minangka gegenting tembaga Ingsun bakal maringi emas, wesi Sunlironi salaka, kayu Sunlironi tembaga, tuwin watu Sunlironi wesi; Ingsun bakal maringi tentrem-rahayu lan kaadilan kang bakal ngayomi lan nata uripira.

	וְשֹׁבֵר	שָׂד	בְּאַרְצֵי	חָמָס	עוֹד	יִשְׁמַע	לֹא-	18
	lan-geger	karisakan	ing-tanah-panjenengan	kasar	malih	badhe-dipunmireng	Boten-	
	H7667	H7701	H0776	H2555	H5750	H8085	H3808	
	חֹמְתֵי	יְשׁוּעָה	וְקִרְיָת			בְּנִבְוֵי		
	tembok-panjenengan	Karahayon	Lan-panjenengan-badhe-nyebat			ing-wilayah-panjenengan		
	H2346	H3444	H7121			H1366		
				תְּהֵלָה:	וְשַׁעֲרֵי			
				Pangalembana	lan-gapura-panjenengan			
				H8416	H8179			

Ing nagaranira ora bakal ana maneh kabar bab tumindak kanthi kekerasan, bab karusakan utawa gempuran ing wewengkonira; sira bakal ngarani tembokira "Rahayu" lan gapura-gapuranira "Pangalembana".

	יּוֹמָם	לְאֹזֵר	הַשְּׁמֶשׁ	עוֹד	לְךָ	יְהִי-	לֹא-	19
	siyang	kangge-pepadhang	srengenge	malih	kangge-panjenengan	badhe-dados-	Boten-	
	H3119	H0216	H8121	H5750		H1961	H3808	
	וְהָיָה-	לְךָ	יְאִיר	לֹא-	הִרְחַם	וּלְנֶחָ		
	Nanging-badhe-dados-	panjenengan	badhe-madhangi	boten-	rembulan	lan-kangge-cahya		
	H1961		H0215	H3808	H3394	H5051		
	וְאֵלֵהֶיךָ	עוֹלָם	לְאֹזֵר		יְהוָה	לְךָ		
	lan-Gusti-Allah-panjenengan	langgeng	kangge-pepadhang		Yéhuwah	kangge-panjenengan		
	H0430	H5769	H0216		H3068			
						לְתַפְאֲרָתְךָ:		
						kangge-kaendahan-panjenengan		
						H8597		

Srengenge ora bakal dadi kang aweh pepadhang maneh ing wayah awan tumrap sira lan cahyaning rembulan ora bakal aweh pepadhang maneh ing wayah bengi, nanging Pangeran Yehuwah bakal dadi pepadhang langgeng tumrap sira, sarta Gusti Allahira bakal dadi kaluhuranira.

לא	וירחך	שמנך	עוד	יבוא	לא-	20
boten	lan-rembulan-panjenengan	srengenge-panjenengan	malih	badhe-manjing	Boten-	
H3808	H3391	H8121	H5750	H0935	H3808	

לאור	לך	יהיה-	יהיה	כי	יאסף
kangge-pepadhang	kangge-panjenengan	badhe-dados-	Yéhuwah	Amargi	badhe-surut
H0216		H1961	H3068		H0622

אבלך:	ימי	ושלמו	עולם
sedhah-panjenengan	dinten-	lan-badhe-rampung	langgeng
H0060	H3117		H5769

Sira bakal kadunungan srengenge kang ora tau surup lan rembulan kang ora angslup, amarga Pangeran Yehuwah bakal dadi pepadhang kang langgeng tumrap sira, tuwin dina-dinane anggonira nandhang susah bakal diuwisi.

נצר	ארץ	יירשו	לעולם	צדיקים	כלם	ועמך	21
Pang	tanah	badhe-nampani	Salaminipun	tiyang-mursid	sadayanipun	Lan-umat-panjenengan	
H5342	H0776	H3423	H5769	H6662	H3605		

להתפאר:	ידי	מעשה	(מטעי)	מטעו]
kangge-kamulyan	asta-Kawula	padamelan	taneman-Kawula	[ketib]
	H3027	H4639	H4302	H4302

Kabeh kang ngenggoni sira para wong bener, anggone padha nduweni nagara iku ing salawas-lawase; padha kaya cangkakan kang Suntanem piyambak kanggo ngatonake kaluhuraningSun.

אני	עצום	לגוי	ותצעיר	לאסף	יהיה	הקטן	22
Kawula	kuwaos	dados-bangsa	lan-ingkang-sekedhik	sewu	badhe-dados	Inggang-alit	
H0589	H6099		H6810	H0505	H1961		

ס	אחישה:	בעתה	יהיה
[s]	Kawula-badhe-nyegeraken	ing-wekdal-ipun	Yéhuwah
		H6256	H3068

Kang cilik dhewe bakal dadi golongan kang gedhe, tuwin kang ringkih dhewe bakal dadi bangsa kang santosa; Ingsun, Yehuwah, bakal enggal nindakake iku ing wektu kang wus Suntemtokake.